



|  Baseline, Monitoring and Evaluation of Refugee Returnee Reintegration Pilot Sites in Afghanistan نظارت و ارزیابی محلات اسکان مهاجرین عودت کننده در افغانستان Multi-Purpose Household Survey سروی چند منظوره بی خانواده | |  | |
|--|---|--|--|
| 1. Household identification معرفی خانواده | | | |
| Pre-filled information معلومات قبل از خانه پری | | Interviewer-filled information معلومات قابل خانه پری توسط مصاحبه کننده | |
| 1.1. Site Code کو د محل | <input type="text"/> | 1.12. Name of head of household اسم رییس خانواده | <input type="text"/> |
| | | 1.13. Head's father's name اسم پدر رییس خانواده | <input type="text"/> |
| 1.3. Province Name اسم ولایت | <input type="text"/> | 1.14. Respondent's name if not head of household اسم جواب دهنده در صورتیکه رییس خانواده نباشد | <input type="text"/> |
| 1.4. District Name اسم ولسوالی | <input type="text"/> | 1.15. Line number of respondent if not head of household for male شماره لاین پاسخ دهنده در بخش ذکور در صورتیکه رییس خانواده نباشد | <input type="text"/> |
| 1.5. Village Name اسم قریه | <input type="text"/> | 1.16. Line number of respondent to female sections شماره لاین پاسخ دهنده در بخش انات | <input type="text"/> |
| 1.6. Urban Block Number شماره بلاک شهری | <input type="text"/> | 1.17. Is your household آیا خانواده شما | 1 Local Community باشنده اصلی 2 Returnee عودت کننده است 3 IDP بیجا شده گان دا خلی |
| 1.8. Door number شماره خانه | <input type="text"/> | 1.18. How long has your household lived here? چقدر مدت می شود که در اینجا زنده گی می کنید؟ | Yrs سال <input type="text"/> Mon ماه <input type="text"/> |
| 1.9. GPS If yes بلی | Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | 1.19. If your household settled here within the last two years, did it move voluntarily? ایا به صورتی داوه طلبا نه در دوسال گذشته خانواده تان در اینجا ه اسکان داده شده | Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> |
| 1.10. Please use the GPS locator to record the coordinates of this HH لطفا موقعیت GPS خود را جهت ثبت هماهنگی این خانواده را استفاده کنید | Latitude N <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> N عرض البلد | 1.20. Does your household plan to remain here? آیا خانواده تان پلان دارند که در همین جا باقی بماند؟ | Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> |
| 1.11. Has the household been informed and consent to be interviewed? آیا خانواده در مورد مصاحبه اطلاع و رضایت دارد؟ | Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | | |
| If no, see code اگر نه، کو د ها را ببینید | <input type="text"/> | | |



| | | | |
|--|--|---|---------------------------|
| 2.1 Date of interview | Day <input type="text"/> | Month <input type="text"/> | Year <input type="text"/> |
| تاریخ مصاحبه | روز | ماه | سال |
| Start time | <input type="text"/> | End time | <input type="text"/> |
| وقت شروع مصاحبه | | وقت ختم | |
| 2.2 Interviewers' number | Male interviewer <input type="text"/> | Female interviewer <input type="text"/> | |
| کود مصاحبه کننده | مرد | زن | |
| 2.3 Supervisor's number <input type="text"/> | 2.4 Regional manager number <input type="text"/> | | |
| کود سوپروایزر | کود منیجر ساحوی | | |
| 2.5 Date of office editing | Day <input type="text"/> | Month <input type="text"/> | Year <input type="text"/> |
| تاریخ تصحیح در دفتر | روز | ماه | سال |
| 2.6 Office editor's code <input type="text"/> | | | |
| کود تصحیح کننده | | | |
| 2.7 Date of data entry | Day <input type="text"/> | Month <input type="text"/> | Year <input type="text"/> |
| تاریخ دیتا انتری | روز | ماه | سال |
| 2.8 Data-entry officer code <input type="text"/> | کود آمر دیتا انتری | | |

Codes for 1.11: Reasons

| | | | | |
|-------------------------------------|---|-----------------------|--|-------------------|
| 1 = Right to refuse حق رد مصاحبه | 2 = No male at home هیچ مرد در خانه نیست | 3 = Privacy محرمیت | 4 = No one at home هیچ کسی در خانه نیست | 5 = Other سایر |
|-------------------------------------|---|-----------------------|--|-------------------|

3. Household Roster **فهرست خانواده**

We would like to start with some information about the people who usually live and sleep in this household, starting with the head of the household. Please mention all people who usually stay here, including babies and infants, and people who are not immediate kin.

ما می‌خواهیم تا در مورد افرادی که در این خانواده زنده کی میکنند در قسمت بعضی معلومات صحبت را آغاز کنیم، از ریس خانواده شروع می‌کنیم. لطفاً تمام آنهایی را که معمولاً در این خانواده بود و باش مینماید به شمول اطفال و نو زاد بگویید

| 3.1 | 3.2 | 3.3 | 3.4 | 3.5 | 3.6 | 3.7 |
|-------------|---|--|---|--|--|--|
| Line No. | What is the relationship of <name> to the head of HH? For codes, See Below | Is <name> male or Female? 1=Male 2=Female | How old was <name> on his/her last birthday? If less than one year, write '00' | What is <name's> marital or engagement status? For codes, See Below | Is any member permanently or disabled, or blind? 1=Yes 2=No | What type of disability or chronic illness does the family have? See Below. If No, go to next section |
| شماره ی این | ارتباط (شخص) با رئیس خانواده چیست | آیا (شخص) مرد است یا زن | چند مین (شخص) سالروز تولدش (چند ساله) | حالت مدنی متاهل نا مزد | آیا عضو خانواده به شکل دائمی مریض یا معیوب یا نابینا است؟ | این عضو خانواده چگونه معیوبیت یا مریضی مزمن دارد؟ |
| | برای کودها ذیل را ببینید | 1=مذکر 2=مونث | در صورت کم از یک سال 00 بنویسید | برای کودها ذیل را ببینید | ۱=بلی ۲=نی | برای کودها ذیل را ببینید در صورت که نباشد به بخش بعدی |
| 1 | | | | | | |
| 2 | | | | | | |
| 3 | | | | | | |
| 4 | | | | | | |
| 5 | | | | | | |
| 6 | | | | | | |
| 7 | | | | | | |
| 8 | | | | | | |
| 9 | | | | | | |
| 10 | | | | | | |
| 11 | | | | | | |
| 12 | | | | | | |
| 13 | | | | | | |
| ۱۴ | | | | | | |
| 15 | | | | | | |

| Codes for 3.2: Relationship to head of household | | کود برای ۳.۲: ارتباط با ریس خانواده | |
|---|---|--|--|
| 1= Household head رییس خانواده | 10= Brother برادر | 19= Stepdaughter دختر اندر | 28= Other relation (male) سایر روابط (مرد) |
| 2= Husband شوهر | 11= Sister خواهر | 20= Foster-son پسر رضاعی | 29= Other relation (Female) سایر روابط (زن) |
| 3= Wife خانم | 12= Brother-in-law خسربره | 21= Foster-daughter دختر رضاعی | 30= Unrelated (male) بدون ارتباط (مرد) |
| 4= Father پدر | 13= Sister-in-law خیاشنه | 22= Uncle کاکا/ماما | 31= Unrelated (female) بدون ارتباط (زن) |
| 5= Mother مادر | 14= Son پسر | 23= Aunt عمه/خاله | 32= Step brother برادر اندر |
| 6= Father-in-law خسر | 15= Daughter دختر | 24= Nephew پسر برادر | 33= Step sister خواهر اندر |
| 7= Mother-in-law خشو | 16= Son-in-law داماد | 25= Niece دختر برادر | 34= Grandfather پدر کلان |
| 8= Stepfather پدر اندر | 17= Daughter-in-law سنو | 26= Grandson نواسه | 35 = Grandmother مادر کلان |
| 9= Stepmother مادر اندر | 18= Stepson پسر اندر | 27= Granddaughter نواسه دختر | |
| Codes for 3.5: Marital status | | کود برای ۳.۵: حالت مدنی | |
| 1 = Married متاهل | 3 = Widowed بیوه | 5 = Never married, not engaged نام زد نشده است | |
| 2 = Divorced, separated طلاق شده | 4 = Never married, but engaged هیچگاه ازدواج نکرده اما نامزد شده | | |
| Codes for 3.7: Type of disability or chronic illness | | نوع معیوبیت یا مریضی | |
| 1 = Physical disability معیوبیت فیزیکی | 5= Mental disability معیوبیت دماغی | 9 = Other سایر | |
| 2 = Deaf حرف | 6= Cancer سرطان | 10 = Not applicable قابل تطبیق نیست | |
| 3 = Blind نابینا | 7 = Intellectual disability معیوبیت عقلی | 11= Communicable infections (eg TB) سرایت از طریق ارتباطات مانند توبرکلوز | |
| 4= Epilepsy اپلپسی | 8 = Chronic illness (e.g. Asthma, diabetes) مریضی مزمن مانند دیابت | | |

4. Housing and Sanitation اسکان و رعایت بهداشت

| | |
|-----|--|
| 4.1 | <p>What type of dwelling best describes your current dwelling? چی نوع منزل ل منزل ل مو جو ده شما است؟</p> <p>1. Single family house حو بلی مستقل</p> <p>2. Part of a shared house قسما مشترک</p> <p>3. Separate apartment خانه جدا گانه</p> <p>4. Shared apartment خانه مشترک</p> <p>5. Tent خیمه</p> <p>6. Temporary shelter/shack سر پناه موقت</p> <p>7. Other دیگر</p> |
| 4.2 | <p>What is the major construction material of the exterior walls of the dwelling, in the main living area of the family? عمده ترین مواد ساختمانی دیوار های بیرونی مسکن شما، در جاییکه خانواده زنده گی می کند، چیست؟</p> <p>1. Fired brick/stone خشت و سنگ</p> <p>2. Concrete کانکریٹ</p> <p>3. Wood چوب</p> <p>4. Mud bricks/ mud گل و خشت گلی</p> <p>5. Tent خیمه</p> <p>6. Temporary shelter سرپناه موقتی</p> <p>7. Other دیگر</p> |
| 4.3 | <p>What is the major construction material of the roof of the dwelling, in the main living area of the family? عمده ترین مواد ساختمانی سقف خانه که در آن زنده گی می کنید چیست؟</p> <p>1. Concrete کانکریٹ</p> <p>2. Wood چوب</p> <p>3. Tin/metal فلز</p> <p>4. Bricks خشت</p> <p>5. Other سایر</p> |
| 4.4 | <p>What is the major construction material of the floor of this dwelling, in the main living area of the family? عمده ترین مواد ساختمانی سطح مسکن که در آن زنده گی می کنید، چیست؟</p> <p>1. Dirt/earth زمین</p> <p>2. Concrete/ tile کانکریٹ، کاشی</p> <p>3. Other سایر</p> |
| 4.5 | <p>How did you acquire this dwelling or what is the occupancy status? چگونه این مسکن را بدست آوردید؟</p> <p>1. Inheritance or from family میراث از فامیل</p> <p>2. Purchased dwelling خرید مسکن</p> <p>3. Constructed dwelling مسکن را ساخته است</p> <p>4. Tenant (renting) اجاره</p> <p>5. Caretaker محافظة است</p> <p>5.6. Relative or friend of owner مالک ان خویشاوند یا دوست</p> <p>7. Own - given free, charity ملکیت / رایگان صدقه</p> <p>8. Provided by UN Programme در برنامه ملل متحد آماده شده است</p> <p>9. Provided by INGO توسط موسسات بین المللی فراهم شد</p> <p>10. Other سایر</p> |
| 4.6 | <p>Do you pay rent to live in this dwelling? آیا بخاطر زنده گی کردن در این مسکن، پول می پردازید؟</p> <p>1. No, do not have to pay نه، نمی پردازم</p> <p>2. Yes, pay in cash بلی میپردازم</p> <p>3. Yes, goods or services بلی، خدمات یا اجناس</p> |
| 4.7 | <p>How much money per month does your household pay to live in this dwelling? کرایه ماهانه این خانه چند افغانی میباشد؟ اگر جنس است قیمت ان چند افغانی میشود؟ (If pay in goods or services, estimate the value per month) Afs _____</p> |

| | |
|------|--|
| 4.8 | <p>If you were to purchase this dwelling today, how much would it cost? در صورتیکه بخواهید امروز همچو مسکن بخرید، قیمت ان چند افغانی خواهد بود؟</p> <p>IF DO NOT KNOW PUT 888 در صورتیکه نمی دانید، 888 بگذاری</p> <p>Afs <input type="text"/></p> |
| 4.9 | <p>What kind of kitchen/cooking facilities does this dwelling have? آشپز خانه مسکن شما چگونه است؟</p> <p>Kitchen is separate room in dwelling 1 آشپز خانه اتاق جدا است Kitchen is part of a room in the dwelling 2 آشپز خانه بخش از یک اتاق است (or part of the tent) و یا بخش از خیمه میبا شد Cooking room is in a separate room 3 آشپز خانه در یک اتاق بیرون از مسکن است outside the dwelling Cooking done in the open 4 آشپزی در یک فضای باز انجام می شود Other 5 سایر</p> |
| 4.10 | <p>What is kitchen type? نوعیت آشپز خانه</p> <p>1. Open باز 2. Semi Open نیمه باز 3. Close بسته</p> |
| 4.11 | <p>How many rooms does your household occupy (exclude corridors, balconies)? For Kuchi households living in tents, record number of tents چند اتاق را برای زنده گی تان اختصاص داده اید (بدون دهلیز و بالکن)؟ برای زنده کوچی ها در خیمه، تعداد خیمه را ثبت نمایید.</p> <p><input type="text"/></p> |
| 4.12 | <p>INTERVIEWER: RECORD ACCESS TO DWELLING مصاحبه کننده: دسترسی به راه آمدن خانه را ثبت نماید</p> <p>1. Footpath پیاده رو 2. Unpaved road سرک غیر مساعد 3. Paved road سرک مساعد</p> |
| 4.13 | <p>INTERVIEWER: RECORD ACCESS TO DWELLING - Can garbage be seen near where people are staying مصاحبه کننده: دسترسی به مسکن را ثبت نماید - آیا در نزدیکی محل زنده گی مردم کثافات دیده می شود؟</p> <p>1. None نه 2. Few کمی 3. A lot بسیار</p> |
| 4.14 | <p>INTERVIEWER: RECORD ACCESS TO DWELLING - Are there pools of stagnant water near where people are staying مصاحبه کننده: دسترسی به مسکن را ثبت نمایید - آیا در نزدیکی محل سکونت کنده های آب ایستاده وجود دارد؟</p> <p>1. None نه 2. Few کمی 3. A lot بسیار</p> |
| 4.15 | <p>Has your household had electricity at any time in the past 30 days from any of these sources? آیا خانواده تان در طول 30 روزیه منابع برقی ذیل دسترسی داشته است؟</p> <p>Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/></p> <p>1. Electric grid شبکه برق 2. Government generator جنراتور دولتی 3. Private generator (engine) جنراتور خصوصی (انجن) 4. Private generator (hydro) جنراتور شخصی (ابی) 5. Community generator (engine) جنراتور اجتماعی (انجن) 6. Community generator (hydro) جنراتور اجتماعی (هایدرو) ابی 7. Solar آفتابی 8. Wind بادی 9. Battery باتری</p> |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|-----------------------|---|--|-----------------------|------------------------------|--|------------------|---------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------------------|----------------------|-----------|--------------------|---------------------|----------------------|---------------------|----------------|----------------------|
| 4.16 | <p>In the past 30 days, what has been the household's main source of cooking fuel? در 30 روز گذشته، منبع سوخت برای آشپزی در خانواده چی بوده است؟</p> <table border="0"> <tr> <td>1. Animal dung سرگین حیوانات</td> <td>4. Crop residue, trash پس مانده محصول</td> <td>7. Gas گاز</td> </tr> <tr> <td>2. Bushes (ping), twigs/branches بوته/شاخ و برگ</td> <td>5. Charcoal, coal ذغال چوب/ذغال سنگ</td> <td>8. Electricity برق</td> </tr> <tr> <td>3. Firewood هیزم چوب سوخت</td> <td>6. Kerosene or oil تیل / تیل خاک</td> <td>9. Other سایر</td> </tr> </table> | 1. Animal dung سرگین حیوانات | 4. Crop residue, trash پس مانده محصول | 7. Gas گاز | 2. Bushes (ping), twigs/branches بوته/شاخ و برگ | 5. Charcoal, coal ذغال چوب/ذغال سنگ | 8. Electricity برق | 3. Firewood هیزم چوب سوخت | 6. Kerosene or oil تیل / تیل خاک | 9. Other سایر | | | | | | | | | | | | |
| 1. Animal dung سرگین حیوانات | 4. Crop residue, trash پس مانده محصول | 7. Gas گاز | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Bushes (ping), twigs/branches بوته/شاخ و برگ | 5. Charcoal, coal ذغال چوب/ذغال سنگ | 8. Electricity برق | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Firewood هیزم چوب سوخت | 6. Kerosene or oil تیل / تیل خاک | 9. Other سایر | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.17 | <p>What is the main source of heating for this house in winter? منبع اصلی گرم نمودن خانه برای خانواده در زمستان چیست؟</p> <table border="0"> <tr> <td>1. No heating in house خانه گرم نیست</td> <td>5. Crop residue, trash بقایای محصول</td> <td>9. Electricity برق</td> </tr> <tr> <td>2. Bushes (ping), twigs/branches, straw بوته/شاخ و برگ</td> <td>6. Charcoal, coal ذغال چوب یا سنگ</td> <td>10. Other سایر</td> </tr> <tr> <td>3. Firewood هیزم</td> <td>7. Kerosene, diesel, petrol تیل خاک / دیزل یا پترول</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. Animal dung سرگین حیوانات</td> <td>8. Gas گاز</td> <td></td> </tr> </table> | 1. No heating in house خانه گرم نیست | 5. Crop residue, trash بقایای محصول | 9. Electricity برق | 2. Bushes (ping), twigs/branches, straw بوته/شاخ و برگ | 6. Charcoal, coal ذغال چوب یا سنگ | 10. Other سایر | 3. Firewood هیزم | 7. Kerosene, diesel, petrol تیل خاک / دیزل یا پترول | | 4. Animal dung سرگین حیوانات | 8. Gas گاز | | | | | | | | | | |
| 1. No heating in house خانه گرم نیست | 5. Crop residue, trash بقایای محصول | 9. Electricity برق | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Bushes (ping), twigs/branches, straw بوته/شاخ و برگ | 6. Charcoal, coal ذغال چوب یا سنگ | 10. Other سایر | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Firewood هیزم | 7. Kerosene, diesel, petrol تیل خاک / دیزل یا پترول | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Animal dung سرگین حیوانات | 8. Gas گاز | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.18 | <p>How much did this household spend in the last month for each type of fuel used in the household? (in Afghanis) چی اندازه پول را برای استفاده هر یک از مواد ذیل در یک ماه گذشته برای مصرف خانواده مصرف نموده ؟ IF HOUSEHOLD DID NOT SPEND ON A SPECIFIC TYPE OF FUEL, WRITE '0' در صورتیکه خانواده کدام نوع مصرف خاص نکرده باشد، "0" بنویسید</p> <table border="0"> <tr> <td>Electricity</td> <td>برق</td> <td>Af</td> <td><input type="text"/></td> <td>Firewood</td> <td>چوب</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Gas</td> <td>گاز</td> <td>Af</td> <td><input type="text"/></td> <td>Charcoal, coal</td> <td>ذغال چوب یا سنگ</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Fuel, oil</td> <td>تیل</td> <td>Af</td> <td><input type="text"/></td> <td>Ping, straw, manure</td> <td>بوته کاه سرگین</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table> | Electricity | برق | Af | <input type="text"/> | Firewood | چوب | <input type="text"/> | Gas | گاز | Af | <input type="text"/> | Charcoal, coal | ذغال چوب یا سنگ | <input type="text"/> | Fuel, oil | تیل | Af | <input type="text"/> | Ping, straw, manure | بوته کاه سرگین | <input type="text"/> |
| Electricity | برق | Af | <input type="text"/> | Firewood | چوب | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gas | گاز | Af | <input type="text"/> | Charcoal, coal | ذغال چوب یا سنگ | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Fuel, oil | تیل | Af | <input type="text"/> | Ping, straw, manure | بوته کاه سرگین | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.19 | <p>What main toilet facility does your household use? بدر رفت (تشناب) خانه که زنده گی می کنید چگونه است؟</p> <table border="0"> <tr> <td>1 Open pit</td> <td>آزاد</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2 Traditional covered latrine</td> <td>تشناب های پوشیده عرفی</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3 Improved latrine</td> <td>تشناب های پیشرفته</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4 Flush latrine</td> <td>تشناب های فلش</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5 None (open field, bush) or sahrahi</td> <td>هیچ نیست، صحراهی</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>6 Dearan (not pit)</td> <td>دیران (بدون گو دال)</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>7 Other</td> <td>سایر</td> <td>7</td> </tr> </table> | 1 Open pit | آزاد | 1 | 2 Traditional covered latrine | تشناب های پوشیده عرفی | 2 | 3 Improved latrine | تشناب های پیشرفته | 3 | 4 Flush latrine | تشناب های فلش | 4 | 5 None (open field, bush) or sahrahi | هیچ نیست، صحراهی | 5 | 6 Dearan (not pit) | دیران (بدون گو دال) | 6 | 7 Other | سایر | 7 |
| 1 Open pit | آزاد | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 Traditional covered latrine | تشناب های پوشیده عرفی | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 Improved latrine | تشناب های پیشرفته | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 Flush latrine | تشناب های فلش | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 None (open field, bush) or sahrahi | هیچ نیست، صحراهی | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 Dearan (not pit) | دیران (بدون گو دال) | 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 Other | سایر | 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.20 | <p>If there latrines available, what condition are they in? در صورتیکه تشناب داشته باشند، این تشناب ها از چی وضعیتی برخوردار هستند؟</p> <table border="0"> <tr> <td>1 Clean and in good working condition</td> <td>پاک و دارای وضعیت خوب</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>2 Dirty/in disrepair but operational</td> <td>کثیف اما از آن کارگرفته می شود</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3 Not working at all</td> <td>هیچ کار گرفته نمی شود</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4 Not available</td> <td>در دسترس نیست</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>5 Don't know</td> <td>نمی دانم</td> <td>5</td> </tr> </table> | 1 Clean and in good working condition | پاک و دارای وضعیت خوب | 1 | 2 Dirty/in disrepair but operational | کثیف اما از آن کارگرفته می شود | 2 | 3 Not working at all | هیچ کار گرفته نمی شود | 3 | 4 Not available | در دسترس نیست | 4 | 5 Don't know | نمی دانم | 5 | | | | | | |
| 1 Clean and in good working condition | پاک و دارای وضعیت خوب | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 Dirty/in disrepair but operational | کثیف اما از آن کارگرفته می شود | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 Not working at all | هیچ کار گرفته نمی شود | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 Not available | در دسترس نیست | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 Don't know | نمی دانم | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|---|--|----|---|----|---|----|---|---|---|--|---|---------------------------------------|----|--------------------------|---|---|---------------------------------------|---|-----------------------------------|----|---|---|---|--|---|--|----|--------------------------------|---|---|---|----|----------------|----|--|
| 4.21 | Is the toilet facility shared with other households? آیا تثناب با دیگر خانواده ها شریک است؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.22 | What is the main source of drinking water for members of your household in the past month? مهم ترین منبع آب اشامیدنی برای خانواده در ماه گذشته چی بوده است؟ <table border="0"> <tr> <td>1</td> <td>1</td> <td>Open well - public چاه عامه سر باز</td> <td>6</td> <td>Spring - unprotected آب چشمه - غیر محفوظ</td> <td>11</td> <td>River, lake, channel, pool, drainage دریا، جهیل، کانال</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2</td> <td>Open well - private چاه های شخصی سر باز</td> <td>7</td> <td>Spring - protected آب چشمه - محفوظ</td> <td>12</td> <td>Water tanker تانکر آب</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>3</td> <td>Hand pump - public پمپ دستی - عامه</td> <td>8</td> <td>Piped - private آب لوله - شخصی</td> <td>13</td> <td>Bottled water, mineral water آب بوتلی - آب معدنی</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>4</td> <td>Hand pump - private پمپ دستی - شخصی</td> <td>9</td> <td>Piped - municipal لوله آب - شهرداری</td> <td>14</td> <td>Collect rain water آب باران</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>5</td> <td>Bored wells چاه های عمیق با پمپ دستی</td> <td>10</td> <td>Kariz کاریز</td> <td>15</td> <td>Other, specify _____ سایر، مشخص سازید</td> </tr> </table> | 1 | 1 | Open well - public چاه عامه سر باز | 6 | Spring - unprotected آب چشمه - غیر محفوظ | 11 | River, lake, channel, pool, drainage دریا، جهیل، کانال | 2 | 2 | Open well - private چاه های شخصی سر باز | 7 | Spring - protected آب چشمه - محفوظ | 12 | Water tanker تانکر آب | 3 | 3 | Hand pump - public پمپ دستی - عامه | 8 | Piped - private آب لوله - شخصی | 13 | Bottled water, mineral water آب بوتلی - آب معدنی | 4 | 4 | Hand pump - private پمپ دستی - شخصی | 9 | Piped - municipal لوله آب - شهرداری | 14 | Collect rain water آب باران | 5 | 5 | Bored wells چاه های عمیق با پمپ دستی | 10 | Kariz کاریز | 15 | Other, specify _____ سایر، مشخص سازید |
| 1 | 1 | Open well - public چاه عامه سر باز | 6 | Spring - unprotected آب چشمه - غیر محفوظ | 11 | River, lake, channel, pool, drainage دریا، جهیل، کانال | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2 | Open well - private چاه های شخصی سر باز | 7 | Spring - protected آب چشمه - محفوظ | 12 | Water tanker تانکر آب | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 3 | Hand pump - public پمپ دستی - عامه | 8 | Piped - private آب لوله - شخصی | 13 | Bottled water, mineral water آب بوتلی - آب معدنی | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 4 | Hand pump - private پمپ دستی - شخصی | 9 | Piped - municipal لوله آب - شهرداری | 14 | Collect rain water آب باران | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | 5 | Bored wells چاه های عمیق با پمپ دستی | 10 | Kariz کاریز | 15 | Other, specify _____ سایر، مشخص سازید | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.23 | How much did you pay (or will you pay) for water from this drinking water source for the last month? (in Afghanis) IF NO PAYMENT, WRITE '0' در ماه گذشته چی مقدار پول را صرف خرید آب از یکی از منابع ذکر شده کردید؟ (به افغانی) در صورتیکه که نکرده باشید، "0" بنویسید <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.24 | How many minutes does it take to walk, one way, to this main source of water? IF DO NOT HAVE TO WALK, WRITE '0' رسیدن به این منابع آب چقدر زمان را در بر می گیرد؟ اگر رفتن به منابع نیاز نباشد، "0" بنویسید. <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

5. Livestock مالداري

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------|--|-------------------------|-------------------------|----------------------|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|------------|-------------|----------------------|--------------|----------|----------------------|---------|------|----------------------|--------|-----|----------------------|------|----|----------------------|--|----------|----------------------|--|---------------|----------------------|--|--------------|----------------------|--|---------------|----------------------|
| 5.1 | Does your household own any livestock at the present time? آیا خانواده تان در زمان حاضر مواشی دارد؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> If No, Go to 5.3 اگر نی به سوال 5.3 مراجعه کنید | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.2 | How many of the following animals does your household own today? در حال حاضر خانواده شما چه تعداد از حیوانات ذیل را دارا میباشند؟ <table border="0"> <tr> <td>Cattle (meat and dairy)</td> <td>گله گاو (گوشت و لبنیات)</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Turkeys, ducks, geese, other birds</td> <td>فیل مرغ، مرغابی، قاز و سایر پرندگان</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Oxen, yaks</td> <td>گاو/گاو میش</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Horses/Mules</td> <td>اسب/قاطر</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Donkeys</td> <td>الاع</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Camels</td> <td>شتر</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Dogs</td> <td>سگ</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Goats بز</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Sheeps گوسفند</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Chickens مرغ</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Cows گاو شیری</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table> | Cattle (meat and dairy) | گله گاو (گوشت و لبنیات) | <input type="text"/> | Turkeys, ducks, geese, other birds | فیل مرغ، مرغابی، قاز و سایر پرندگان | <input type="text"/> | Oxen, yaks | گاو/گاو میش | <input type="text"/> | Horses/Mules | اسب/قاطر | <input type="text"/> | Donkeys | الاع | <input type="text"/> | Camels | شتر | <input type="text"/> | Dogs | سگ | <input type="text"/> | | Goats بز | <input type="text"/> | | Sheeps گوسفند | <input type="text"/> | | Chickens مرغ | <input type="text"/> | | Cows گاو شیری | <input type="text"/> |
| Cattle (meat and dairy) | گله گاو (گوشت و لبنیات) | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Turkeys, ducks, geese, other birds | فیل مرغ، مرغابی، قاز و سایر پرندگان | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Oxen, yaks | گاو/گاو میش | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Horses/Mules | اسب/قاطر | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Donkeys | الاع | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Camels | شتر | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dogs | سگ | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Goats بز | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Sheeps گوسفند | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Chickens مرغ | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Cows گاو شیری | <input type="text"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.3 | Did your household sell any live animals in the past 12 months? آیا خانواده شما در ۱۲ ماه گذشته کدام حیوان زنده را به فروش رسانده اند؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.4 | Does your household own any poultry at the present time? آیا خانواده تان در حال حاضر، مرغ داری دارد؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

6. Agriculture

زراعت

| | | | |
|---------------------------------------|--|------------------------|---|
| 6.1 | Does the household have access to agriculture land? ایا خانواده به زمین زراعتی دسترسی دارد؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/> | | |
| 6.2 | How much of the household agriculture land, in Jeribs, is Irrigated آبی <input type="text"/> Rainfed للمی <input type="text"/> سا حه زمین زراعتی خانواده چند جریب است؟ | | |
| 6.3 | What is the status of ownership of the land? چگونگی مالکیت زمین؟ 1 Own land مالک زمین 2 Shared land زمین شراکت دهقانی 3 Lease land زمین اجاره یی 4 Mortgage land گروی | | |
| 6.4 | How many jeribs of agriculture land, did your household cultivate in 1391? خانواده شما در سال 1391 چند جریب زمین را زرع کرد است؟ در صورت که نکرده باشد، "00" بنویسید. Jeribs <input type="text"/> IF NONE, WRITE '0.0' | | |
| 6.5 | How many jeribs of irrigated land did your household leave fallow in the main summer cultivation season? چه جریب زمین آبی زراعتی در تابستان شديار مانده بود؟ در صورت که شديار نه مانده باشد، "00" بنویسید. Jeribs <input type="text"/> IF NONE, WRITE '0.0' | | |
| 6.6 | What was the main reason for not cultivating the irrigated land in the most recent summer cultivation season? دلیل عدم زرع زمین زراعتی در تابستان کنونی، چی بود؟ 1. Lack of water نبود آب 2. Lack of money to provide water نبود پول برای تهیه آب 3. No budget for cultivation پول کافی برای کشت نبود 4. Conflict over water or land منازعات روی زمین و آب 5. Landmines مو جو دیت ماین ها زمینی 6. Security concerns نگرانی های امنیتی 7. Land not fertile زمین حاصل خیز نبود 8. Other سایر | | |
| 6.7 | What was the most important crop you harvested in 1391? مهمترین محصول که در سال 1391 بدست آوردید، چی بود؟ See codes کود ها را ببین First اول <input type="text"/> Second دوم <input type="text"/> Third سوم <input type="text"/> | | |
| 6.8 | Do you have enough main crop seeds to plant on all of your agricultural land? آیا تخمانه کافی برای زرع تمامی زمین زراعتی در اختیار دارید؟ Yes بلی <input type="checkbox"/> No. نه <input type="checkbox"/> اگر بلی به 6.10 مراجعه نماید | | |
| Codes for 6.7: Harvested crops | | | |
| کود ها برای 6.7: محصولات بدست آمده | | | |
| 1=Wheat گندم | 7=Alfalfa/clover/other fodder شبدر رشقه دیگر علوفه | 13=Potatoes کچالو | 19=Other vegetables سایر سبزیجات |
| 2=Maize/ Sorghum جوار/ری/با چره | 8=Millet ارزن | 14=Beans لوبیا | 20=Fruit/nut trees درخت های میوه/خسته دار |
| 3=Barley جو | 9=Cotton پنبه | 15=Eggplant بادنجان | 21=Melon/watermelon تربوز/خریزه |
| 4=Rice برنج | 10=Opium تریاک | 16=Tomato بادنجان رومی | 22=Other fruits سایر میوه جات |
| 5=Flax زغر | 11=Cumin زیره | 17=Onions پیاز | 23=Other سایر |
| 6=Sugar cane/beet لبلبو / نیشکر | 12=Pulses حبوبات | 18=Okra بامیه | |

| | | |
|------|---|--|
| 6.9 | <p>If No to 6.8, Why not?</p> <p>1 Not enough money 2 Did not produce enough seeds as last year 3 Have only just returned 4 Not enough water 5 Other</p> | <p>در صورتیکه پاسخ سوال ۶.۸ منفی باشد، دلیلش چیست؟</p> <p>1 پول کافی موجود نیست 2 سال گذشته تخم‌مانه زیاد تولید نشد 3 فقط برگشت نموده 4 آب کافی نبود 5 سایر</p> |
| 6.10 | <p>What is the main source of irrigation water for the majority of the household irrigated land?</p> <p>1. Irrigated river 2. Canal 3. Dam 4. Irrigated deep-well pump 5. Spring 6. Kariz 7. Nawara 8. Absialab, snow melt, flood 9. Other</p> | <p>مهمترین منبع آبیاری زمین برای اکثریت زمین‌های زراعتی خانواده چیست؟</p> <p>1. دریا 2. کانال 3. بند آب 4. چاه‌های عمیق برای آبیاری 5. چشمه 6. کاریز 7. ناور 8. سیلاب، آب برف، سیل 9. سایر</p> |
| 6.11 | <p>In the past summer cultivation season, did you have sufficient irrigation for your irrigated crops?</p> <p>در فصل زراعتی تابستان گذشته، آیا آب کافی برای آبیاری زمین موجود بود؟</p> <p>Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/></p> | |
| 6.12 | <p>Does your household have access to a garden plot?</p> <p>ایا خانواده تان باغ دارد؟</p> <p>Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/></p> <p>If No, Goto 6.14</p> <p>اگر نی به 6.14 مراجعه نماید</p> | |
| 6.13 | <p>How many jeribs of garden plot did your household cultivate in recent summer 1390 cultivation see Jeribs</p> <p>زمین باغی خانواده چند جریب است؟</p> <p>Jeribs جریب <input type="text"/></p> <p>IF NONE, WRITE '0.0'</p> <p>در صورت نی، "00" بنویسید.</p> | |
| 6.14 | <p>List the crop(s) that you harvested in your garden plot last year</p> <p>محصولاتی را که شما در سال گذشته بدست آوردید، بنویسید.</p> <p>1 Fruit / nut trees 2 Grapes 3 Other fruits 4 Alfalfa/clover/other fodder 5 Other (specify)</p> <p>1 درخت میوه/ خسته دار 2 انگور 3 سایر میوه جات 4 شبدر، علوفه 5 سایر (مشخص سازید)</p> | |

7. Household assets دارایی های خانه

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|--|---|--------------------------------------|--|---|---------------------------------------|---|---|--|--|---|--|---|---|--|--|-------------------------------------|--|
| 7.1 | <p>How many of the following items does your household own? چی مقدار از اجناس ذیل را خانواده شما دارا است؟</p> <table border="0"> <tr> <td>1. Refrigerator یخچال <input type="checkbox"/></td> <td>10. Satellite phone تلفون ستلایت <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>2. Stove / gas balloon بخاری/ بالون گاز <input type="checkbox"/></td> <td>11. Electric fan پکه برقی <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>3. Sewing machine ماشین خیاطی <input type="checkbox"/></td> <td>12. Bicycle بایسکل <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>4. Iron اتو <input type="checkbox"/></td> <td>13. Motorcycle موتورسایکل <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>5. Radio, tape recorder رادیو/ تیپ <input type="checkbox"/></td> <td>14. Car موتر <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>6. Computer کامپیوتر <input type="checkbox"/></td> <td>15. Tractor / thresher تراکتور/تريشر <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>7. Blanket کمپل <input type="checkbox"/></td> <td>16. Mobile Phone تلفون موبایل <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>8. TV تلویزیون <input type="checkbox"/></td> <td>17. Carpets (khalin) قالیین <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>9. VCR/DVD ویدیو سی دی/ دی وی دی <input type="checkbox"/></td> <td>18. Agriculture machinery ماشین های زراعتی <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>19. Gilim, satrangi, namad, fash (other production) گلیم، سترنجی، نمد، فرش (سایر تولیدات قالیینی) <input type="checkbox"/></td> <td></td> </tr> <tr> <td>99. No Response بی پاسخ/ جواب ندارد</td> <td></td> </tr> </table> | 1. Refrigerator یخچال <input type="checkbox"/> | 10. Satellite phone تلفون ستلایت <input type="checkbox"/> | 2. Stove / gas balloon بخاری/ بالون گاز <input type="checkbox"/> | 11. Electric fan پکه برقی <input type="checkbox"/> | 3. Sewing machine ماشین خیاطی <input type="checkbox"/> | 12. Bicycle بایسکل <input type="checkbox"/> | 4. Iron اتو <input type="checkbox"/> | 13. Motorcycle موتورسایکل <input type="checkbox"/> | 5. Radio, tape recorder رادیو/ تیپ <input type="checkbox"/> | 14. Car موتر <input type="checkbox"/> | 6. Computer کامپیوتر <input type="checkbox"/> | 15. Tractor / thresher تراکتور/تريشر <input type="checkbox"/> | 7. Blanket کمپل <input type="checkbox"/> | 16. Mobile Phone تلفون موبایل <input type="checkbox"/> | 8. TV تلویزیون <input type="checkbox"/> | 17. Carpets (khalin) قالیین <input type="checkbox"/> | 9. VCR/DVD ویدیو سی دی/ دی وی دی <input type="checkbox"/> | 18. Agriculture machinery ماشین های زراعتی <input type="checkbox"/> | 19. Gilim, satrangi, namad, fash (other production) گلیم، سترنجی، نمد، فرش (سایر تولیدات قالیینی) <input type="checkbox"/> | | 99. No Response بی پاسخ/ جواب ندارد | |
| 1. Refrigerator یخچال <input type="checkbox"/> | 10. Satellite phone تلفون ستلایت <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Stove / gas balloon بخاری/ بالون گاز <input type="checkbox"/> | 11. Electric fan پکه برقی <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Sewing machine ماشین خیاطی <input type="checkbox"/> | 12. Bicycle بایسکل <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Iron اتو <input type="checkbox"/> | 13. Motorcycle موتورسایکل <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. Radio, tape recorder رادیو/ تیپ <input type="checkbox"/> | 14. Car موتر <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. Computer کامپیوتر <input type="checkbox"/> | 15. Tractor / thresher تراکتور/تريشر <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. Blanket کمپل <input type="checkbox"/> | 16. Mobile Phone تلفون موبایل <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. TV تلویزیون <input type="checkbox"/> | 17. Carpets (khalin) قالیین <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. VCR/DVD ویدیو سی دی/ دی وی دی <input type="checkbox"/> | 18. Agriculture machinery ماشین های زراعتی <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 19. Gilim, satrangi, namad, fash (other production) گلیم، سترنجی، نمد، فرش (سایر تولیدات قالیینی) <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 99. No Response بی پاسخ/ جواب ندارد | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.2 | <p>How many household members have used the Internet in the past 12 months در ۱۲ ماه گذشته چه تعداد از اعضا خانواده شما از انترنیت استفاده کرده است؟</p> <p>Male ذکور <input type="text"/> Female اناث <input type="text"/></p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.3 | <p>Does your household have any debt at present? آیا خانواده شما در حال حاضر مقروض است؟</p> <p>Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/></p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.4 | <p>What is the value of the total outstanding debt for this household at present? مقدار مجموعی قرض خانواده در حال حاضر به چند افغانی می رسد؟</p> <p>Afs. افغانی <input type="text"/></p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Codes for 8.5 (Sector of economy) | | کود برای ۸.۵: بخش های اقتصادی |
|--|---|---|
| 1=Agriculture زراعت | 2=Livestock مالداری | 3=Manufacturing / processing (butchering, handicraft, tailoring, etc.) تولید/پروسس (قصابی، صنایع دستی، خیاطی و غیره) |
| 4=Construction (e.g. roads, buildings) ساختمانی (مانند، جاده ها، ساختمان ها) | | 6=Transportation, communication حمل و نقل، ارتباطات |
| 5=Wholesale and retail trade عمده و پرچون فروشی | | 8=Health صحت |
| 7=Trade تجارت | | 11=UN/NGOs ملل متحد/ موسسات غیر دولتی |
| 9=Education تعلیم و تربیه | 10=Other government services سایر خدمات دولتی | 14=Other سایر |
| 12=Begging گدایی | 13=Waste Management مدیریت تنظیفات | |
| Codes for 8.6: (Activity) | | کود برای ۸.۶: فعالیت |
| 1=Day labourer کارگر روزمره | 2=Salaried worker, private sector کارگر با معاش در سکتور خصوصی | 3=Salaried worker, public sector کارگر با معاش در سکتور عامه |
| 4. Self-employed (own account farmers, share croppers, independent professionals selling, handicrafts, other private work, etc) شغل آزاد (دهقانی بر زمین خود، دهقانی بر زمین دیگران، فروش کارها تخصص مستقل، صنایع دستی، سایر کارهای شخصی، و غیره) | | |
| 5=Employer کارمند | 6=Unpaid family worker کارگر در کارهای فامیل بدون معاش | |
| Code for 8.7: | | |
| 1=Current location موقعیت فعلی | 2=Other district within same province ولسوالی دیگر در عین ولایت | 3=Other province ولایت دیگر |
| 4=Iran ایران | 5=Pakistan پاکستان | 6=Other country سایر کشورها |
| 9. Income | | درآمد |
| I want to ask you a few questions about how your household earned money میخواهم چند سوالی را از شما در مورد اینکه خانواده شما چگونه پول بدست می آورد، بپرسم | | |
| 9.1 | How did your household earn money in 1391? در سال ۱۳۹۱ خانواده شما پول را از کدام منابع به دست می آورد؟ Fourth <input type="text"/> Third <input type="text"/> Second <input type="text"/> First <input type="text"/> چهارم سوم دوم اول See codes IF NO SECOND SOURCE, WRITE '00' AND GO TO 9.3 کودهای ذیل را مشاهده نمایید اگر منبع دومی نباشد به ۹.۳ بروید | |
| 9.2 | What was approximately the share of income from these activities in the total household income? سهم تخمینی درآمد از این فعالیتها در کل درآمد خانواده چی اندازه بوده است Fourth <input type="text"/> T Third <input type="text"/> Second <input type="text"/> First <input type="text"/> چهارم سوم دوم اول | |
| 9.3 | What was approximately the total amount of money income in 1390? مقدار مجموعی درآمد پولی تان در سال 1390 چی اندازه بود؟ <input type="text"/> | |

| | |
|-----|--|
| 9.4 | <p>What was approximately the total amount of money income from <NAME MOST IMPORTANT ACTIVITY> in 1390?</p> <p>مهم ترین منبع درآمد پولی تان در سال 1390 کدا م مدرک بود از کودها استفا ده کنید؟</p> |
|-----|--|

| Codes for 9.1, 9.4: Income-generating activities | | | | کودها برای 9.1، 9.4: فعالیت های درآمدزا |
|--|--|---|--------------------------------------|---|
| 1=Agriculture زراعت | 2=Livestock مالداری | 3=Production and manufacturing تولید کارخانه جات | 4=Government Services خدمات دولتی | |
| 5=Trade تجارت | 6=Salary, wage labour معاش، کار با دست مزد | 7=Salary, day labour معاش، کار روزانه | 8=Borrowing قرضه | |
| 9=Rental Income درآمد کرایه | 10=Remittances from migrants پرداخت از مهاجرت | 11=Waste management مدیریت تنظیفات | 12=Other income سایر درآمدها | |

10. Expenditures مصارف

I want to ask you a series of questions about expenses made by all household members in the last month. Other questions will refer to expenses made in 1390. Please carefully consider and include all expenses made by this household.

میخواهم چند سوالی در مورد مصارف که توسط اعضای خانواده شما در جریان ماه گذشته صورت گرفته است، بپرسم. سایر سوالات مصارف های که در سال 1390 صورت گرفته بود عطف می باشد. لطفاً به دقت توجه نموده و تمام مصارف که توسط خانواده صورت گرفته بگوید.

| | |
|------|---|
| 10.1 | <p>Can you please tell me what the household spent in the last MONTH for the following:</p> <p>آیا گفته می توانید که خانواده تان در ماه گذشته برای موارد ذیل چقدر افغانستانی مصرف داشته است؟</p> |
| | <p>Afghanis به افغانی</p> |
| | <p>Food consumptions مصارف غذایی <input type="text"/></p> <p>Tobacco تنباکو (سگریت) <input type="text"/></p> <p>Household supplies تامین خانواده <input type="text"/></p> <p>Telecommunication مخابرات / تلفون <input type="text"/></p> <p>Clothes لباس <input type="text"/></p> <p>Transportation ترانسپورتیشن <input type="text"/></p> <p>Personal enjoyment تفریح / جیب خرچ <input type="text"/></p> <p>Public services خدمات عامه <input type="text"/></p> <p>Other سایر <input type="text"/></p> |

can be monetary, or non-monetary payments such as gifts. The value of non-monetary payments should be included in the cost.

حالا میخواهم در مورد اینکه خانواده و تمامی اعضای آن چه اندازه پول را در ارتباط به خدمات صحت مصرف می کنند. مصارف شامل مصارف پولی یا غیر پولی چون تحفه می شود. ارزش مصارف غیر پولی باید قیمت گذاری شود.

| | |
|------|--|
| 10.2 | <p>In 1390, how many members of your household were admitted to stay at a health facility overnight?</p> <p>در سال 1390، چند عضو خانواده تان از طرف شب در یک شفاخانه بستر شده است.</p> |
| | <input type="text"/> |
| 10.3 | <p>Add how much money have you spent on 'were admitted to stay at a health facility overnight?</p> <p>چی مقدار پول را بخاطر مواظبت صحی مر بستی که بستر شده به مصرف رسانیدید</p> |
| | <input type="text"/> |

| | | | |
|--|---|--|--|
| | <p>Now I would like to ask some questions about the household members who consulted a health care provider in the last month, but did not stay overnight</p> <p>حالا میخواهم در مورد اینکه هر گاه اعضای خانواده تان که در یک مرکز صحتی در ماه گذشته مشاوره نموده است، اما در آنجا از طرف شب بستری نشده است، چند سوالی را مطرح نمایم</p> | | |
| 10.4 | <p>In the last MONTH, did any member of your household receive care from a health provider, a pharmacy, or traditional healer without staying overnight?</p> <p>آیا در ماه گذشته، کدام عضو خانواده تان کمک صحتی از کدام مرکز صحتی، فارمسی، یا طبیب یونانی بدون اینکه از طرف شب بستر شود، دریافت نموده است؟</p> <p>If No, go to 10.6 Yes بلی <input type="checkbox"/> No نه <input type="checkbox"/></p> <p>اگر جواب نه 10.6 مراجعه کنید</p> | | |
| 10.5 | Line no. out-patients شماره لاین. مریض های بیرونی | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| | Name اسم | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| 10.6 | From what type of health provider did <name> get care most recently without staying overnight? (از کدام نوع مرکز صحتی در این اواخر بدون اینکه بستر شود) (اسم) | <input type="text"/> See codes کو د ها را ببینید | <input type="text"/> See codes کو د ها را ببینید |
| 10.7 | What was the main reason for <name> to seek care this most recent time? دلیل عمده مریضی (شخص) در این اواخر چی بود؟ | <input type="text"/> See codes کو د ها را ببینید | <input type="text"/> See codes کو د ها را ببینید |
| <p>Codes for 10.6: Health care provider</p> <p>Public health facilities مراکز صحتی عامه</p> <p>1=National hospital 2=Regional hospital (EPHS) 3=Regional hospital (EPHS) شفاخانه ملی شفاخانه منطقه وی شفاخانه ولایتی</p> <p>4=District hospital (BPHS) 5=Comprehensive Health Centre 6=Other public health facility شفاخانه ولسوالی مرکز صحتی جامع سایر مراکز صحتی عامه</p> <p>7= Private health facilities مراکز صحتی خصوصی</p> <p>8=Private hospital 9=Private clinic 10=Nursing home شفاخانه خصوصی کلینیک خصوصی خانه نرسینگ</p> <p>11=NGO 12=Mosque موسسات غیر دولتی مسجد</p> <p>14=Other سایر 13= Other private facility سایر مراکز صحتی خصوصی</p> | | | |
| <p>Codes for 10.7: Reason for health care use</p> <p>1=Pregnancy / delivery 2=Complications after delivery injury 3=Accident حمل / زایمان پیچیده ه گی پس از جرح زایمان تصادم</p> <p>4=Violence from outside family 5=Violence from inside family 7=Infectious خشونت بیرون از خانه خشونت خانواده گی امراض عفونی</p> <p>6=Communicable diseases 8=Respiratory 9=Other communicable diseases امراض ساری تنفسی سایر امراض ساری</p> <p>Non-communicable diseases امراض غیر عفونی</p> <p>10=Cancer 11=Cardiovascular 12=Respiratory 13=Digestive سرطان قلبی تنفسی هضمی</p> <p>14=Diabetes 15=Psychological 16=Other non-commune-cable diseases شکر روانی سایر امراض غیر عفونی</p> <p>17=Other illness سایر مریضی ها</p> | | | |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| | Line no. out-patients شماره لاین. مریض های بیرونی | | | |
| 10.9 | In total, for this visit, how much was spent on treatment and services received during <name's> most recent consultation? مجموعاً چقدر پول برای معاینه و خدمات دریافت شده در جریان مشاوره آخری، مصرف کرد؟ (شخص) | Afghanis افغانی <input type="text"/> | Afghanis افغانی <input type="text"/> | Afghanis افغانی <input type="text"/> |
| We want to know about all costs related to this consultation, including consultation fees, laboratory tests and medicines. If gifts or non-monetary payments were made, please estimate cash value and include in total costs میخواهیم در مورد تمامی مصارف این مشاوره بدانیم به شمول مصارف، اجرت مشاوره، آزمایش های لابراتواری و دوا. در صورتیکه تحفه یا پرداخت های غیر پولی صورت گرفته باشد، لطفاً ارزش تخمینی آنرا به پول نقد برآورد نموده و آنرا در سرجمع هزینه ها برسانید. | | | | |
| 10.10 | How much of this total cost, including gifts or non-monetary payments, was paid for just medicines? چقدر از این پول مجموعی صرف به خریدن دوا مصرف نموده اند؟ افغانی <input type="text"/> افغانی <input type="text"/> افغانی <input type="text"/> | | | |
| 10.11 | How much of this total cost, including gifts or non-monetary payments, was paid for just diagnostic services (لابراتواری و اکس ری) شده؟ چقدر از این مجموعه مصارف به شمول تحفه یا پرداخت های غیر پولی، صرف خدمات تشخیصی (به استثنای آزمایش های لابراتواری و اکس ری) شده؟ افغانی <input type="text"/> افغانی <input type="text"/> افغانی <input type="text"/> | | | |
| 10.12 | In total, how many times did <name> get care from a health provider in the last month without staying overnight? در کل، (شخص) چند بار از مراکز خدمات صحتی، در جریان ماه گذشته بدون اینکه بستر شود، سهولت دریافت نموده؟ <input type="text"/> | | | |
| 10.13 | Apart from any costs for health care consultations (you told me about), how much did the household spend for (additional) visits, on health-related items in the last month? We want to include all health-related items such as drugs, vitamins, herbal remedies, family planning methods, and so on مجزا از تمامی هزینه های مشاوره مواظبت صحتی (که برایم بیان کردید)، خانواده چقدر پول را برای ویزیت های (اضافی) مرتبط به صحت در ماه گذشته داشته است؟ میخواهیم که تمامی بخش های مرتبط به صحت را چون، دوا، ویتامین ها، گیاه های دارویی، روش های پلان گذاری خانواده ها، و غیره را شامل بسازیم. افغانی <input type="text"/> | | | |
| 10.14 | In the last 12 months, how much was spent on Prescription glasses and other vision products? در ۱۲ ماه گذشته چقدر افغانی را برای خریدن عینک و دیگر محصولات مصرف نموده؟ افغانی <input type="text"/> | | | |
| 10.15 | Hearing aids, canes, and prosthetic devices? چه مقدار افغانی به االه شنوایی و اعضا مصنوعی مصرف شد؟ افغانی <input type="text"/> | | | |

11. Migration مهاجرت

| I want to ask you a series of questions relating to the migration of your household over the last 10 years. میخواهیم چند سوال را راجع به مهاجرت خانواده شما در ده سال گذشته پرسان کنیم | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--------|-------|---|--------|-------|--|--------|-------|
| 11.1 | 11.2 | 11.3 | 11.4 | 11.5 | 11.6 | 11.7 | 11.8 | 11.9 | 11.10 | 11.11 |
| YEAR | Where did the household live during <year>? | Please give up to 3 reasons for leaving other district within same province or other province | | | Please give up to 3 reasons for leaving Afghanistan and moving to Iran, Pakistan, or other country. | | | If household returned from another country to this place please give three reasons of return | | |
| | if respondent has never left, goto module 12. If the respondent has ever lived outside of district of origin, then go to questions 11.2 - 11.11) | For codes, see below | | | | | | | | |
| | For codes, see below | First | Second | Third | First | Second | Third | First | Second | Thir |
| C E | در جریان (سالها ی) خانواده در کجا زنده گی می کرد | سه دلیل عمده برای ترک کردن خانه خود و رفتن به جای دیگر در داخل همین ولایت یا در دیگر ولایات و ولسوالیها بنویسید | | | سه دلیل عمده مهاجرت از افغانستان به ایران ، پاکستان و یا دیگر کشور بنویسید | | | سه دلیل عمده برگشت از مهاجرت از دیگر کشور به این جا بنویسید | | |
| | اگر خانواده هیچ وقت مهاجر و یا بی جا نشده بود در ان صورت به بخش ۱۲ بروید | برای کود ها پایین را ببینید | | | | | | | | |
| | برای کود ها پایین را ببینید | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 |
| 1391 | | | | | | | | | | |
| 1390 | | | | | | | | | | |
| 1389 | | | | | | | | | | |
| 1388 | | | | | | | | | | |
| 1387 | | | | | | | | | | |
| 1386 | | | | | | | | | | |
| 1385 | | | | | | | | | | |
| 1384 | | | | | | | | | | |
| 1383 | | | | | | | | | | |
| 1382 | | | | | | | | | | |
| 1381 | | | | | | | | | | |

| Codes for 11.2 | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| 1=Current location موقعیت فعلی | 2=Other district within same province ولسوالی دیگر در عین ولایت | 3=Other province ولایت دیگر |
| 4=Iran ایران | 5=Pakistan پاکستان | 6=Other country سایر کشور ها |

| Why did you leave your district of origin? Reasons for Flight | Codes for 11.3 to 11.5 and 11.16 |
|--|---|
| | کود برای ۱۱.۳ الی ۱۱.۵ و ۱۱.۱۶: چرا ولسوالی و یا جای خود را ترک کرده بودید؟ |
| 1=Born there / place of origin/never left محل تولد / محل اصلی | 12= Joined family there |
| 2=Other location safer/because of war in place of origin محل دیگر مصون تر/جنگ در محل اولیه | 13= For education برای تعلیم |
| 3=Personal enmity دشمنی شخصی | 14=Own property there ملکیت در آنجا |
| 4=Ehtnic minority in place of origin اقلیت قومی در منطقه | 15=To get married there برای ازدواج |
| 5=Religious minority in place of origin اقلیت مذهبی | 16=For medical care برای خدمات صحی |
| 6= Because of my political opinion به اخاطر نظریه سیاسی ما | 17=Seasonal migration مهاجرت موسمی |
| 7= Because of my social group (musician, teacher, artist, journalist/writer etc) به خاطر گروپ اجتماعی ما (موزیک، معلم، اداکار، ژورنالیست، نویسنده و غیره) | |
| 8=Not safe for women in place of origin انجا برای اناث مصون نبود | 18=Faced harassment in place of origin به تهدید مواجه بودم |
| 9=Fled family violence خشونت های خانواده کی موجود بود | 19= Others, please specify_____ |
| 10=Went there for work برای کار کردن در آنجا رفته بودم | دیگر واضح شود |
| 11=Moved with family با فامیل خود رفته بودم | 98=No Response بدون پاسخ |
| | 99= Don't know نمی دانم |
| Why did you come from another country or district to this place? | |
| Codes for 11.6 to 11.8, 11.17 | کود برای ۱۱.۶ الی ۱۱.۸ و ۱۱.۱۷ |
| 1=This place safer now این محل مصون تر است | 20= To get married برای ازدواج |
| 2=Development projects in AF پروژه های انکشافی در افغانستان | 21=Access to health services دسترسی به خدمات صحی |
| 3=Personal enmity there در آنجا دشمنی شخصی بود | 22=Own property here در اینجا جایجاد دارم |
| 4=Ethnic minority in that place اقلیت قومی در آن محل | 23=Faced harrassment there در آنجا با تهدید مواجه بودم |
| 5=Religious minority in that place اقلیت دینی در آن محل | 24=Moved with family با فامیل رفتم |
| 6=Land Allocation scheme in AF برای به دست آوردن زمین | 25=Fled family violence there در آنجا خشونت فامیلی موجود بود |
| 7=This is my place of origin, to come home به خانه اصلی خود برگشتم | 26=Fled violence in PK (Swat, Mohmand, Bajaur) جنگ در پاکستان (سوات، مومند، باجور) |
| 8=Had no identity document in PK در پاکستان شناخت کارت نداشتم | 27=Life is too expensive in PK مصارف زندگی کردن در پاکستان زیاد است |
| 9=Had no identity document in IR در ایران شناخت کارت نداشتم | 28=Life is too expensive in IR مصارف زندگی کردن در ایران زیاد است |
| 10=Unclear status in PK وضعیت در پاکستان نا معلوم بود | 29=Pakistan earthquake 2005, floods 2010, 2011 زلزله در سال ۲۰۰۵ در پاکستان و همچنان سیلاب ها در ۲۰۱۰ و ۲۰۱۱ |
| 11=Unclear status in IR وضعیت در ایران نا معلوم بود | 30=Seasonal migration مهاجرت موسمی |

| | |
|--|--|
| 12=Deported from PK غیر قانونی بود از پاکستان کشیده شده است | 31=To rebuild Afghanistan برای باز سازی افغانستان |
| 13= Deported from IR غیر قانونی بود از ایران کشیده شده است | 32=Because of my political opinion ببه خاطر نظریه سیاسی ماه |
| 14=Evicted from PK قانونی بود از پاکستان کشیده شده است | 33=Because of my social group په خاطر گروپ اجتماعی ما |
| 15= Evicted from IR قانونی بود از ایران کشیده شده است | 34=For work برای کار کردن |
| 16=Own house in this place در اینجا خانه دارد | 35=Other, please specify _____ دیگر دلیل واضح شود |
| 17=Camp closure in PK کمپ آنها در پاکستان بسته شد | 98=No Response جواب نداد |
| 18=To join own family به خاطر کی با فامیل یکجا شود | 99= Don't know نمیدانم |
| 19=For education برای تعلیم | |

| Copy line number from the roster شماره لاین | 11.12 | 11.13 | 11.14 | 11.15 | 11.16 | 11.17 |
|--|--|---|---|--|--|---|
| | For all | Tick line No. if person is 6 years or older | If person is 6 years or older | | | |
| | Where was the <name> born? | | Where was <name's> usual place of residence at the time Karzai was elected as president in 1389? If not yet born, write '0' and go to 11.15 | How many years did <name> live there? | What was the main reason <name> lived in that place? | What was the main reason <name> came to live in this place? |
| | برای همه | | (For 11.4, 11.16 and 11.7, see codes above) | | | |
| | شماره لاین را حلقه کنید اگر شخص در 6 ساله یا بزرگتر باشد | در زمانیکه کرزی منحیث رئیس جمهورا انتخاب شده بود محل سکونتش در کجا بود (1389) از کو د ها استقا ده شود و برای هر فرد خانواده جواب داده شود در صورتیکه تولد نشده بود، "0" | شخص برای چند سال در آنجا /اینجا زنده گی کرد | دلیل اصلی زنده گی در این جا کی کردن شخص در ان مکان چیست؟ | دلیل اصلی آمدن شخص برای زنده گی در این جا چیست؟ | از کو د های با لا استقا ده شود |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

12. Household shocks and coping strategies

خساره های رسیده به خانواده و استراتژی های احیای آن

| 12.1 | In 1390, has the household been negatively affected by any of the following? آیا در سال 1390، خانواده توسط یکی از موارد ذیل به شکل منفی متاثر شده است؟ | | | |
|------|---|--|-----|----|
| | INTERVIEWER: READ OUT ALL HOUSEHOLD SHOCKS LISTED BELOW مصاحبه کننده: تمام لست خسارات خانواده که در ذیل ذکر شده بخوانید. | | | |
| | Liste of SHOCKS: | لیست خسارات | Yes | No |
| a | Reduced drinking water quantity | کاهش مقدار آب آشامیدنی | 1 | 2 |
| b | Reduced drinking water quality | کاهش کیفیت آب آشامیدنی | 1 | 2 |
| c | Reduced agricultural water quality or quantity | کاهش کیفیت یا کمیت آب زراعتی | 1 | 2 |
| d | Unusually high level of crop pests or diseases | بلند رفتن غیر معمولی سطح آفات محصولات | 1 | 2 |
| e | Opium eradication | محو تریاک | 1 | 2 |
| f | Grew opium last season but not this season | تریاک در فصل گذشته زرع شده و در فصل امسال نی | 1 | 2 |
| g | Unusually high level livestock diseases | بلند رفتن غیر عادی سطح آفات حیوانی | 1 | 2 |
| h | Insecurity or generalized violence | نا امنی یا خشونت ها در کل | 1 | 2 |
| i | Sectarian Vilomence | خشونت ها فرقی | 1 | 2 |
| j | Reduced availability of grazing areas | کاهش دسترسی به چراگاه ها | 1 | 2 |
| k | Reduced availability of Kuchi migration routes | کاهش دسترسی راه های هجرت کوچی ها | 1 | 2 |
| l | Earthquakes | زلزله | 1 | 2 |
| m | Landslides and avalanches | زمین لرزه و ریزش ها خاک | 1 | 2 |
| n | Flooding | سیل (طوفان) | 1 | 2 |
| o | Late damaging frosts | خسارات یخ بندان | 1 | 2 |
| p | Heavy rains preventing work | باران های شدیدی که مانع کار می شود | 1 | 2 |
| q | Severe winter conditions | وضعیت وخیم زمستان | 1 | 2 |
| r | Hailstorms | طوفان زاله | 1 | 2 |
| s | Unusually high level of human disease | سطح بلند غیر عادی آفات انسانی | 1 | 2 |
| t | Large influx of returnees | ورود گسترده مهاجرین | 1 | 2 |
| u | Unusually high increases in food prices | افزایش غیر معمولی بهای مواد غذایی | 1 | 2 |
| v | Unusual decrease in farm gate prices | کاهش غیر عادی نرخ های محصولات زراعتی | 1 | 2 |
| w | Loss of employment by a household member | از دست دادن کار یکی از اعضای خانواده | 1 | 2 |
| x | Reduced salary of a household member | کاهش معاش یک عضو خانواده | 1 | 2 |
| y | Bankruptcy of family business | ورشکستگی تجارت یک خانواده | | 2 |

| 12.1 | | Serious illness or accident for working household member مریضی یا تصادم جدی یکی از اعضای خانواده | | Yes | No |
|--|--|---|--|------------|------------------|
| aa | Death of a working household member | مرگ کارگر خانواده | | 1 | 2 |
| ab | Death or serious illness of other household member | مرگ یا مریضی وخیم اعضای خانواده | | 1 | 2 |
| ac | Theft | سرقت | | 1 | 2 |
| ad | Involuntary loss of house or land | از دست دادن غیر ارادی زمین یا خانه | | 1 | 2 |
| ae | Involuntary loss of livestock | از دست دادن غیر ارادی مواشی | | 1 | 2 |
| <p>INTERVIEWER: CHECK QUESTION 12.1 - IF NO SHOCKS MENTIONED, GO TO 12.5 در صورت عدم ذکر کدام نکته تکان دهنده، به 12.5 مراجعه نمایید سوالات 12.1 را چک نمایید مصاحبه کننده:</p> <p>CHECK QUESTION 12.1.s - IF 12.1.s IS '1' (Yes), ASK 12.2, OTHERWISE GO TO 12.3 در صورتیکه جواب مثبت باشد، 12.2 را بپرسید، در غیر آن به 12.3 بروید سوالات 12.1s را چک نمایید</p> | | | | | |
| 12.2 | | What did the household do to cope with any of these shocks? خانواده ها باید چی پیش آمدی کاری را جهت فایق آمدن به این مشکلات روی دست بگیرند؟ | | | |
| | | هر استراتژی دیگری را که شما فکر می کنید به کار گیرید | مصاحبه کنا جواب ها را کاوش نماید هر کو در ا که پاسخ داد، حلقه نمایید | | |
| 1 | Did not need to do anything to compensate | برای جبران نمودن نباید کاری انجام داد | | 1 | |
| 2 | Reduced quality of diet | کاهش کیفیت برنامه غذایی | | 2 | |
| 3 | Reduced quantity of diet | کمیت برنامه غذایی را کاهش داده است | | 3 | |
| 4 | Decreased expenditures | کاهش در مصارف | | 4 | |
| 5 | Purchased food on credit from traders | خرید مواد غذایی به قرض از تاجران | | 5 | |
| 6 | Took loans | قرضه گرفته | | 6 | |
| 7 | Received help from others in the community | دریافت کمک از سایرین در جامعه | | 7 | |
| 8 | Sold assets | فروش دارایی ها | | 8 | |
| 9 | Rented out or mortgaged land | اجاره دادن یا به رهن (گر و) گذاشتن زمین | | 9 | |
| 10 | Sold house, land or livestock | فروش خانه، زمین یا مواشی | | 10 | |
| 11 | Worked on relief programmes | کار نمودن در برنامه های احیای مجدد | | 11 | |
| 12 | Joined military | پیوستن به بخش نظامی | | 12 | |
| 13 | Increased child labour | افزایش کار اطفال | | 13 | |
| 14 | Member of family became drug addicted/took drugs | عضو خانواده به مواد مخدر معتاد شده است | | 14 | |
| 15 | Need Medical attention | به مواظبت طبی نیاز دارد | | 15 | |
| 16 | Move to a better distrct | سفر به ولسوالی بهتر | | 16 | |
| 17 | Begging | گدایی | | 17 | |
| 18 | Other, specify | سایر؛ مشخص سازید | | 18 | |
| 12.3 | | Has the household recovered from the shocks mentioned for 1390? ایا خانواده توانسته خسار ه ذکر شده در 1390 را جبران نماید | | | |
| 1 | Yes, entirely | 2 Mostly | 3 Somewhat | 4 A little | 5 No, not at all |
| | بلی، کاملاً | اکثر!! | تا حدی | یک کمی | نخیر |

12.4 Has any member of your household participated in any cash-for-work, food-for-work or income generating programmes or projects during 1390?
 آیا کدام عضو خانواده تان در برنامه های کار در بدل پول نقد، کار در بدل غذا یا برنامه ها یا پروژه های عایداتی در سال 1390 اشتراک کرده است؟
 Yes بلی No نه

12.5 How many people worked in the following programmes/projects?
 چی تعداد مردم در برنامه ها/پروژه های ذیل کار کرده اند؟

| | مرد | زن |
|----------------------------------|------|--------|
| | Male | Female |
| Food-for-work کار در بدل غذا | | |
| Cash-for-work کار در بدل پول نقد | | |
| Income-generating درآمد زایی | | |

12.6 How do you compare the overall economic situation of the household with one year ago?
 وضعیت کلی اقتصادی خانواده را با سال گذشته چگونه ارزیابی می کنید؟

| | | |
|---|-----------------|----------------|
| 1 | Much worse | بسیار بد |
| 2 | Slightly worse | کمی بد |
| 3 | Same | یکسان است |
| 4 | Slightly better | کمی بهتر شده |
| 5 | Much better | بسیار بهتر شده |

13. Education **تعلیم**

| 13.1 | 13.2 | 13.3 | 13.4 | 13.5 | 13.6 | 13.7 |
|-------------------------------------|------|----------------------------------|--|---|---|--|
| For persons 6 years of age and over | | | | | | |
| شماره لاین | Age | Can <name> read and write? | Did <name> ever attend formal School? (including formal Islamic school)? 1=Yes 2=Dropped out 3=No | Did <name> have any home schooling or literacy school? 1=Yes 2=No | What was the highest level of school <name> attended? | What was the highest grade <name> completed at this level? If no grade completed write '00' |
| | | 1=Yes 2=No | If 'Yes' go to 13.6 | If No, Go to 13.8 | For Codes, see below | |
| | Sex | برای اشخاص 6 ساله یا بیشتر از آن | | | | |
| | | آیا شخص خوانده و نوشته میتواند | آیا شخص در مکاتب رسمی به شمول مکاتب رسمی اسلامی شرکت کرده بلی = 1 ناکام مانده = 2 نه = 3 | آیا شخص در مکتب خانه کی یا مکتب سواد حیاتی خوانده است؟ بلی = 1 نه = 2 | شخص تا صنف چند مکتب خوانده | بالا ترین درجه را که شخص تکمیل نموده است، چیست؟ اگر درجه ندارد بنویسید "00" |
| | | 1=بلی 2=نه | اگر "بلی" به 13.6 بروید | | برای کودکان پایین را ببینید | |
| | | 1 2 | 1 2 3 | 1 2 | | <input type="text"/> |
| | | 1 2 | 1 2 3 | 1 2 | | <input type="text"/> |
| | | 1 2 | 1 2 3 | 1 2 | | |
| | | 1 2 | 1 2 3 | 1 2 | | |

| Codes for 13.6 and 13.7: Education level and grade | | کد ها برای 13.6 و 13.7: سطح تحصیلات و درجه |
|--|---|---|
| 1=Primary (1-6) ابتدایی (6-1) | 2=Lower secondary (7-9) زیر متوسطه (9-7) | 3=Upper secondary (10-12) بالای متوسطه (12-10) |
| 4=Teacher college (13-14) معلم کالج (14-13) | 5=University (13-16) پوهنتون (16-13) | 6=Post-graduate (17-19) ماستری (18-17) |
| 7=Technical college (13-14) کالج تکنیکی (14-13) | 8=Madrassa (1-12) مدرسه (12-1) | 9=Dar ul ulum (13-14) دارالعلوم (14-13) |
| 10=Dar ul hefaz (***) دارالحفاظ | | |

| Codes for 13.10: Reason for non-attendance | | کد ها برای 13.10: دلایل عدم اشتراک در مکتب |
|---|---|--|
| 1=No school/school too far مکتب نیست/ مکتب بسیار دور است | 9=Didn't like school/didn't learn enough خوش نداشتن مکتب و نیاموختن کافی | |
| 2=Studied as far as needed به حدی که نیاز باشد مطالعه کرده است | 10=Schooling too expensive هزینه مکتب رفتن زیاد است | |
| 3=Poor health / disability ناتوان / معیوب | 11=No female teachers استاد زن وجود ندارد | |
| 4=Family didn't allow فامیل اجازه نمی دهد | 12=School temporarily not functioning مکتب موقتاً کارا نیست | |
| 5=School didn't allow مکتب اجازه نمی دهد | 13=Child too young بسیار خورد است | |
| 6=Security concerns نگرانی های امنیتی | 14=School was attacked مکتب مورد حمله واقع شده | |
| 7=Marriage ازدواج | 15=Other سایر | |
| 8=Child needed to work to help family اطفال نیاز دارند تا جهت کمک فامیل کار کنند | | |

14 Maternal and child health

صحت طفل و مادر

| 14.1 | 14.2 | 14.3 | 14.4 | 14.5 | 14.6 |
|--|--|---|--|---|------------------|
| Line no. | What is the result of the interview with this woman? | What is your martial status? If '2' or '3', go to 14.6 | What is the name of your husband? Copy line no. of husband from roster. If husband is not a HH member write '99' | Does your husband have more wives? 1=Yes 2=No | How old are you? |
| Copy line no. of all ever-married women, aged 49 or less from the roster | نتیجه مصاحبه با این خانم چیست؟ | حالت مدنی خود را بگویید؟ اگر '2' '3' به شماره 14.6 | اسم شوهر شما چیست؟ شماره لاین شوهر را از روستر کاپی نمایید در صورتیکه شوهر عضو خانواده نباشد نوشته کنید "99" | آیا شوهر تان خانم های زیاد دارد بلی=1 نه=2 | چند سال دارید؟ |
| شماره لاین نام و شماره لاین هر زن ازدواج کرده 49 ساله یا پایینتر را از روستر کاپی نمایید | برای کودکان زیر را ببینید | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

| Codes for 14.2 | | | کد ها برای 14.3: حالت مدنی | |
|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------|----------------------------|---|
| 1=Completed تکمیل شده | 2=Not at home در خانه نیست | 3=Refused رد شده | 1=Married متاهل | 3=Divorced/separated مطلقه/تفريق شده |
| 4=Partly completed قسماً تکمیل شده | 5=Incapacitated مهجور | 6=Other سایر | 2=Widowed بیوه | |

| 14.1 | 14.7 | 14.8 | | 14.9 | |
|---|--|--|----------------------|---|------|
| Line no. | At what were you married the first time? | How many children did you give birth to in the last 21 years? PROBE: I mean even a child that survived for only a few minutes, hours, days? If no go to 14.16 | | Did you see anyone for antenatal care during your last pregnancy? | |
| Copy line no. of all ever-married women, aged 49 or less from the roster | | Total | No. Died | 1=Yes | 2=No |
| شماره لاین | شما در | در بیست و یک سال گذشته چند طفل به دنیا آوردید؟ | | آیا در حمل اخیر خود برای | |
| نام و شماره لاین هر زن ازدواج کرده 49 ساله یا پایینتر را از روستر کاپی نمایید | سن چند سالگی عروسی کردید؟ | کاوش کنید: حتی اگر یک طفل برای یک دقیقه یا یک ساعت یا یک روز زنده مانده باشد، یادداشت نمایید. اگر نی به 14.16 مر ا جعه کنید | | مواظبت به کسی مر ا جعه کر ده ا اگر نی به 14.12 مر ا جعه نماید | |
| | | Total | No. Died | 1=بلی | 2=نه |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |
| | | | <input type="text"/> | 1 | 2 |

| 14.1 | 14.10 | 14.11 | 14.12 | 14.13 |
|---|---|---|--|------------------------------------|
| Line no. | How many times did you receive antenatal care during your last pregnancy? | Whom did you see? Probe and circle all mentioned | Who assisted with the delivery of your last child? | Where did this delivery take place |
| Copy line no. of all ever-married women, aged 49 or less from the roster | | For codes, see below | | |
| شماره لاین | چند بار مواظبت قبل از ولادت را در حمل آخری تان دریافت نمودید | کی را دیدید؟ آنچه ذکر می شود را کاوش و حلق نمایید | کی در ولادت طفل آخری تان شما را کمک کرد | این زایمان در کجا صورت گرفت |
| نام و شماره لاین هر زن ازدواج کرده 49 ساله یا پایینتر را از روستر کاپی نمایید | | برای کد ها زیر را ببیند | | |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |

| | | | | |
|-----------------------------------|---------------------|--|--|----------------------|
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| Codes for 14.11 and 14.12: | | Codes for 14.13: Place of delivery | | |
| 1=Doctor | داکتر | 1=At home or relative's/neighbour's home در خانه | | |
| 2=Midwife | قابلہ | 2=Public hospital شفاخانہ دولتی | | |
| 3=Nurse | نرس | 3=Other public health facility در دیگر مراکز صحتی دولتی | | |
| 4=CHW | کارمند صحتی اجتماعی | 4=Private health facility مراکز صحتی خصوصی | | |
| 5=TBA | مواظب ولادت عرفی | 5=Other وغیرہ | | |
| 6=Other | سایر | | | |
| 7=No one | هیچ یک | | | |

| 14.1 | 14.14 | 14.15 | 14.16 | 14.17 |
|--|---|--|---|---|
| Line no. | How many doses/ injections did you receive? | How many Children under age 5 do you have? | How many of these <number> children are registered with the civil authorities? | How many of these <number> children received a Vitamin A capsule in the last month? |
| Copy line no. of all ever-married women, aged 49 or less from the roster | | Use number in Q.14.17-14.20 | If none, write '0' | |
| شماره لاین | | چند طفل زیر سن 5 سال دارید؟ | چند طفل تان نزد کارمندان مسول راجستر ثبت اند؟ | چند طفل در ماه گذشته یک کپسول ویتامین دریافت نمودند/ |
| نام و شماره لاین هر زن ازدواج کرده 49 ساله یا پایینتر را از روستر کاپی نمایید | چی تعداد امپول زرقی دریافت نمودید؟ | از اعداد در سوالات استفاه کنید 14.20-14.17 | | |
| | | | | جواب منفی = 0 |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |
| | | | | <input type="text"/> |

| | | | | |
|------|---|---|---|---|
| 15.3 | How would you compare the overall economic situation of the household with 1 year ago? وضعیت اقتصادی خانواده خویش با یکسال قبل چه قسم مقایسه میکنید؟ | Much better | بسیار خوب | 1 |
| | | Slightly better | کمی خوب | 2 |
| | | Same | یکسان | 3 |
| | | Slightly worse | کمی بد | 4 |
| | | Much worse | بسیار بد | 5 |
| | | | | |
| 15.4 | To what extent are you satisfied with police in this district doing their job of serving and protecting the people? به چه اندازه از پولیس ولسوالی خود در انجام وظایف آنها راضی هستید | Very satisfied | بسیار | 1 |
| | | Moderately satisfied | مناسب | 2 |
| | | Not satisfied, not dissatisfied | نه راضی و نه هم ناراضی | 3 |
| | | Moderately dissatisfied | کمی ناراضی | 4 |
| | | Very dissatisfied | بسیار ناراضی | 5 |
| | | | | |
| 15.5 | How do you rate the security situation in this district? وضعیت امنیتی این ولسوالی را چه قسم ارزیابی میکنید؟ | Very secure | بسیار امن | 1 |
| | | Moderately secure | مناسب است | 2 |
| | | Not secure, not insecure | نه امن و نه هم نا امن | 3 |
| | | Moderately insecure | کمی نا امن | 4 |
| | | Very insecure | بسیار نا امن | 5 |
| | | | | |
| 15.6 | How long does it take to walk to the nearest رسیدن به نزدیک ترین..... چقدر وقت را می گیرد؟ | 1. To the nearest drinking water source? | به نزدیک ترین منبع آب آشامیدنی؟ | |
| | | 2. To the nearest primary school for boys? | به نزدیک ترین مکتب ابتداییه برای پسران؟ | |
| | | 3. To the nearest secondary school for boys? | به نزدیک ترین مکتب متوسطه برای پسران؟ | |
| | | 4. To the nearest high school for boys? | نزدیک ترین لیسه پسران؟ | |
| | | 5. To the nearest private school for boys? | نزدیک ترین مکتب خصوصی برای پسران؟ | |
| | | 6. To the nearest primary school for girls? | نزدیک ترین مکتب ابتداییه برای دختران؟ | |
| | | 7. To the nearest secondary school for girls? | نزدیک ترین مکتب متوسطه برای دختران؟ | |
| | | 8. To the nearest high school for girls? | نزدیک ترین لیسه برای دختران؟ | |
| | | 9. To the nearest private school for girls? | نزدیک ترین مکتب خصوصی برای دختران؟ | |
| | | 10. To the nearest public health centre? | نزدیک ترین مرکز صحتی؟ | |
| | | 11. To the nearest private health centre? | نزدیک ترین مرکز صحتی خصوصی؟ | |
| | | 12. To the nearest hospital? | نزدیک ترین شفاخانه؟ | |
| | | 13. To the nearest police station? | نزدیک ترین پوسته پولیس؟ | |
| | | 14. To the nearest transport? | نزدیک ترین ترانسپورت: | |
| | | 15. To your employment area? | به ساحه کار تان؟ | |
| | | 16. To the mosque? | به مسجد؟ | |
| | | 17. To the district centre? | به مرکز ولسوالی؟ | |
| | | 18. To the provincial centre? | به مرکز ولایت؟ | |
| | | | | |
| | | | | |

| | | |
|---|--|---------------------------------|
| Codes for 15.6 | دقیقه 15-60 | بیشتر از یک ساعت |
| 1=Less than 15 minutes کمتر از 15 دقیقه | 2=15-60 minutes | 3=More than 1 hr |
| 4=Too far to walk, must use transport بسیار دور، باید از ترانسپورت استفاده کرد | 5=Don't know where one is نمی دانم که کجا است | 6=Not applicable تطابق ندارد |

15.7 Over the last 3 months how many times has a member of the household travelled to district center?
در جریان 3 ماه گذشته کدام عضو خانواده چند بار به مرکز ولسوالی سفر کرده است؟

15.8 [If travelled to the district centre, what was the main reason for travel?
در صورتیکه سفر کرده باشد، دلیل سفر چی بوده است؟

| | | |
|--|---|---------------------------|
| Codes for 15.8 | | |
| 1=Did not go to the district centre به مرکز ولسوالی نرفته است | 5=To visit a government office بخاطر کاری که در اداره دولتی داشت | 8=Other سایر |
| 2=To work جهت کار | 6=To visit relatives جهت دیدار با خویشاوندان | 98=Refused رد کرده است |
| 3=To purchase goods or services جهت خرید اجناس یا خدمات | 7=To go to hospital شفاخانه رفته است | 99=Don't know نمی دانم |
| 4=To sell goods or services برای فروش اجناس و خدمات | | |

15.9 Over the last 3 months how many times has a member of the household travelled to outside district centre?
در جریان 3 ماه گذشته کدام عضو خانواده چند بار بیرون از ولسوالی سفر نموده است؟

15.10 [If travelled outside the district centre, what was the main reason for travel?
در صورتیکه سفر نموده باشد، دلیل آن چی بوده است؟

| | | |
|--|---|---------------------------|
| Codes for 15.10 | | |
| 1=Did not go to the district centre به مرکز ولسوالی نرفته است | 5=To visit a government office بخاطر کاری که در اداره دولتی داشت | 8=Other سایر |
| 2=To work جهت کار | 6=To visit relatives جهت دیدار با خویشاوندان | 98=Refused رد کرده است |
| 3=To purchase goods or services جهت خرید اجناس یا خدمات | 7=To go to hospital شفاخانه رفته است | 99=Don't know نمی دانم |
| 4=To sell goods or services برای فروش اجناس و خدمات | | |

15.11 Over the last 3 months how many times has your household contacted or visited each of the following?
در جریان 3 ماه گذشته کدام عضو خانواده تان با کدام یک از مراجع زیر تماس حاصل نموده و با آنها دیدار نمودید؟

| | | | |
|---|---|---------------------------------|--|
| 1 | District Community Council | شورای اجتماعی ولسوالی | |
| 2 | the District Governor | ولسوال | |
| 3 | Government Offices to do with Justice | دفاتر عدلی دولتی | |
| 4 | Government Offices to do with Security | دفاتر امنیتی دولتی | |
| 5 | Other government offices to do with agriculture | سایر دفاتر زراعتی دولتی | |
| 6 | Other government offices / officials visited | سایر دفاتر دولتی / مقامات دولتی | |

| | | | | |
|------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------------|---------------|
| Codes for 15.11 | | | | |
| 1=Once یکبار | 2=Twice دوبار | 3=3or4 times سه یا 4 بار | 4=More than 4 بیشتر از 4 بار | 5=None هیچ |
| 98=Refused رد کرده | 99=Don't know نمی دانم | | | |

| 16. Experiences in the community/site | | | | معلومات در مورد سایت | | | | | |
|---------------------------------------|---|--|--|----------------------|---|-------|-----|--------|-------|
| 16.1 | Does any member of your household belong to the following آیا کدام عضو خانواده تان به یکی از موارد زیر ارتباط دارد | | | | | Yes=1 | بلی | No=2 | نی |
| | 1 | Charity | موسسه خیریه | 1 | 2 | | | | |
| | 2 | Sports Club | کلب ورزشی | 1 | 2 | | | | |
| | 3 | Women's Group | گروه زنان | 1 | 2 | | | | |
| | 4 | Savings Credit Association | موسسه قرضه و پس انداز | 1 | 2 | | | | |
| | 5 | Religious Society | جامعه مذهبی | 1 | 2 | | | | |
| | 6 | Political Organization | موسسه سیاسی | 1 | 2 | | | | |
| | 7 | self-help group | گروه کمک به نفس | 1 | 2 | | | | |
| | 8 | Other (Specify) | سایر (مشخص بسازید) | 1 | | | | | |
| 16.2 | How often do you fear for your personal safety or security or that of your family these days? تا چه اندازه از مصونیت و امنیت خود یا از خانواده خود در این روزها هراس دارید | | | | | | | | |
| | 1 | Never | هیچگاه | 1 | | | | | |
| | 2 | Rarely | ندرتاً | 2 | | | | | |
| | 3 | Sometimes | بعضاً | 3 | | | | | |
| | 4 | Often | معمولاً | 4 | | | | | |
| | 5 | Mostly | اکثراً | 5 | | | | | |
| 16.3 | In the past 3 months, did a member of your household experience any of the following kinds of violence? آیا در جریان سه ماه گذشته کدام عضو خانواده تان نوع خشونت زیر را تجربه کرده است | | | | | بلی | نی | Yes =1 | No =2 |
| | 1 | Physical attack or beating | حمله فیزیکی یا لت و کوب | 1 | 2 | | | | |
| | 2 | Racketeering/extortion | اخاذی | 1 | 2 | | | | |
| | 3 | Burglary/looting | غارت/چپاول | 1 | 2 | | | | |
| | 4 | Motor vehicle theft/Property taken | سرقت موتور/سرقت کدام چیز یا پرزه موتور تان | 1 | 2 | | | | |
| | 5 | from your vehicle or parts of the vehicle stolen | | 1 | 2 | | | | |
| | 6 | Kidnapping | اختطاف | 1 | 2 | | | | |
| | 7 | Livestock stolen | دزدی مواشی | 1 | 2 | | | | |
| | 8 | Militants/Insurgent actions | اقدامات شورشی/سنتیزگر | 1 | 2 | | | | |
| | 9 | Police Actions | اقدامات پولیس | 1 | 2 | | | | |
| | 10 | Army actions | اقدامات ارتش | 1 | 2 | | | | |
| | 11 | Murder | قتل | 1 | | | | | |
| | 12 | Suicide attack | حمله انتحاری | 1 | 2 | | | | |
| | 13 | Night raids | حملات شبانه | 1 | 2 | | | | |
| | 14 | Drone attacks | حملات هواپیمای بدون سرنشین | 1 | 2 | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|--|---------------------------------------|---|---|---------------------------------|----------------------------------|--|--|------------------------|-----------------------|--|----------------------------|---|--|---|--|
| 16.4 | <p>If Yes, what agency or institution did you report the crime or act of violence? </p> <p>اگر بلی کدام نهاد و یا ایجنسی را از جنایت و خشونت اطلاع داده؟</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Afghan National Army اردوی ملی افغانستان</td> <td style="width: 50%;">11. District governor ولسوالی</td> </tr> <tr> <td>2. Afghan National Police پولیس ملی افغانستان</td> <td>12. Provincial Governor ولایت</td> </tr> <tr> <td>3. Shura/Elders شورا/بزرگان</td> <td>13. Central Government حکومت مرکزی</td> </tr> <tr> <td>4. Local militia (police) پولس محلی</td> <td>14. Public Prosecutor مدعی العموم</td> </tr> <tr> <td>5. Tribal leader (Malik) ملک</td> <td>15. Courts محکمه</td> </tr> <tr> <td>6. Local Commander or Warlord قومندان محلی یا جنگ سالار</td> <td>16. Press or other media مطبوعات و رسانه ها</td> </tr> <tr> <td>7. Mullah Saheb ملا</td> <td>17. Taliban طالبان</td> </tr> <tr> <td>8. Local PRT گروه بازسازی ولایتی محلی</td> <td>18. Don't know نمی دانم</td> </tr> <tr> <td>9. Office of UN organization(s) دفتر موسسات ملل متحد</td> <td></td> </tr> <tr> <td>10. Afghanistan Independent Human Rights Commission کمیسیون مستقل حقوق بشر افغانستان</td> <td></td> </tr> </table> | 1. Afghan National Army اردوی ملی افغانستان | 11. District governor ولسوالی | 2. Afghan National Police پولیس ملی افغانستان | 12. Provincial Governor ولایت | 3. Shura/Elders شورا/بزرگان | 13. Central Government حکومت مرکزی | 4. Local militia (police) پولس محلی | 14. Public Prosecutor مدعی العموم | 5. Tribal leader (Malik) ملک | 15. Courts محکمه | 6. Local Commander or Warlord قومندان محلی یا جنگ سالار | 16. Press or other media مطبوعات و رسانه ها | 7. Mullah Saheb ملا | 17. Taliban طالبان | 8. Local PRT گروه بازسازی ولایتی محلی | 18. Don't know نمی دانم | 9. Office of UN organization(s) دفتر موسسات ملل متحد | | 10. Afghanistan Independent Human Rights Commission کمیسیون مستقل حقوق بشر افغانستان | |
| 1. Afghan National Army اردوی ملی افغانستان | 11. District governor ولسوالی | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Afghan National Police پولیس ملی افغانستان | 12. Provincial Governor ولایت | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Shura/Elders شورا/بزرگان | 13. Central Government حکومت مرکزی | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Local militia (police) پولس محلی | 14. Public Prosecutor مدعی العموم | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. Tribal leader (Malik) ملک | 15. Courts محکمه | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. Local Commander or Warlord قومندان محلی یا جنگ سالار | 16. Press or other media مطبوعات و رسانه ها | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. Mullah Saheb ملا | 17. Taliban طالبان | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. Local PRT گروه بازسازی ولایتی محلی | 18. Don't know نمی دانم | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. Office of UN organization(s) دفتر موسسات ملل متحد | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. Afghanistan Independent Human Rights Commission کمیسیون مستقل حقوق بشر افغانستان | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16.5 | <p>If No, why didn't the household member report the crime? </p> <p>اگر نه چرا اعضای خانواده راپور جنایت را نداده؟</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">1. It makes no difference مهم نیست</td> <td style="width: 33%;">5. Didn't know where to report it مرجع گزارش را نمی دانست</td> <td style="width: 33%;">98. Refused رد شد</td> </tr> <tr> <td>2. Danger or fear of retaliation خطر یا ترس عمل متقابل</td> <td>6. Lack of trust on government officials عدم اعتماد بر کارمندان حکومت</td> <td>99. Don't know نمی دانم</td> </tr> <tr> <td>3. Lack of evidence کمی مدارک</td> <td>7. Lack of legal counsel فقدان آگاهی حقوقی</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. It wasn't serious جدی نبود</td> <td>8. Other (Specify: _____) سایر (مشخص بسازید)</td> <td></td> </tr> </table> | 1. It makes no difference مهم نیست | 5. Didn't know where to report it مرجع گزارش را نمی دانست | 98. Refused رد شد | 2. Danger or fear of retaliation خطر یا ترس عمل متقابل | 6. Lack of trust on government officials عدم اعتماد بر کارمندان حکومت | 99. Don't know نمی دانم | 3. Lack of evidence کمی مدارک | 7. Lack of legal counsel فقدان آگاهی حقوقی | | 4. It wasn't serious جدی نبود | 8. Other (Specify: _____) سایر (مشخص بسازید) | | | | | | | | | |
| 1. It makes no difference مهم نیست | 5. Didn't know where to report it مرجع گزارش را نمی دانست | 98. Refused رد شد | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Danger or fear of retaliation خطر یا ترس عمل متقابل | 6. Lack of trust on government officials عدم اعتماد بر کارمندان حکومت | 99. Don't know نمی دانم | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Lack of evidence کمی مدارک | 7. Lack of legal counsel فقدان آگاهی حقوقی | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. It wasn't serious جدی نبود | 8. Other (Specify: _____) سایر (مشخص بسازید) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16.6 | <p>If you were a victim of violence or any criminal act, how much confidence would you have that the guilty party v</p> <p>در صورتیکه شما یکی از قربانیان خشونت یا کدام عمل جنایی می بودید، چقدر باور داشتید که مجرم گرفتار و مجازات می شد</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">1. No Confidence at all هیچ باور ندارم که مجرم گرفتار و مجازات شود</td> <td style="width: 33%;">4. Some confidence کمی اعتماد داشتم</td> <td style="width: 33%;">98. Refused رد شد</td> </tr> <tr> <td>2. Not very much confidence بسیار اعتماد نداشتم</td> <td>5. A great deal of confidence بسیار اعتماد داشتم</td> <td>99. Don't know نمی دانم</td> </tr> <tr> <td>3. Fair amount of confidence یک کمی اعتماد داشتم</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | 1. No Confidence at all هیچ باور ندارم که مجرم گرفتار و مجازات شود | 4. Some confidence کمی اعتماد داشتم | 98. Refused رد شد | 2. Not very much confidence بسیار اعتماد نداشتم | 5. A great deal of confidence بسیار اعتماد داشتم | 99. Don't know نمی دانم | 3. Fair amount of confidence یک کمی اعتماد داشتم | | | | | | | | | | | | | |
| 1. No Confidence at all هیچ باور ندارم که مجرم گرفتار و مجازات شود | 4. Some confidence کمی اعتماد داشتم | 98. Refused رد شد | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Not very much confidence بسیار اعتماد نداشتم | 5. A great deal of confidence بسیار اعتماد داشتم | 99. Don't know نمی دانم | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Fair amount of confidence یک کمی اعتماد داشتم | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 16.7 | <p>Please tell me, whether you would participate in the following activities with 'no fear', 'some fear', 'a lot of fear'.</p> <p>لطفاً بیان دارید که کدام در عمل زیر "بدون ترس"، "کمی ترس" و "ترس زیاد" سهم می گرفتید؟</p> <p>a) Participating in resolving problems in your community اشتراک در حل مشکلات جامعه تان</p> <p>b) Voting in a national election رای دادن در یک انتخابات ملی</p> <p>c) Participating in a peaceful demonstration اشتراک در یک تظاهرات مسالمت آمیز</p> <p>d) Running for a public office اداره کردن یک دفتر عامه</p> <p>e) Encountering ANP officers مواجه شدن با یک افسر پولیس ملی</p> <p>f) Travelling from one part of the country to another part of the country سفر از یک بخش کشور به بخش دیگر</p> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Codes for 16.5 کد برای 16.5 | | | | | | | |
| 1=No fear بدون ترس | 2=Some fear کمی ترس | 3=A lot of fear بسیار ترس | 98=Refused رد شد | 99=Don't Know نمی دانم | | | |

